

## Postcommunion

STAND BY US, O Lord our God, so that what we have confidently received may cleanse us from every vice and free us from every danger. Through our Lord ...

ADÉSTO NOBIS, Dómine Deus noster: ut per hæc, quæ fidèlitér sumpsimus, et purgémur a vitiis et a periculis ómnibus eruámur. Per Dóminum nostrum ...

THE APOSTLES were sad at hearing Jesus say to them: *I go*. Are not *we* so, too? we who, thanks to the sacred Liturgy, have been in such close company with him ever since the day of his birth at Bethlehem. Yet a few days, and he is to ascend into heaven, and our year is to lose the charm it possessed of following, day by day, the actions and words of our Emmanuel. Still, he would have us moderate our sadness. He tells us that in his stead the Paraclete, the Comforter, is about to descend upon the earth, and abide with us to the end of time, in order that he may give us light and strength. Let us make good use of these last hours with our Jesus: we shall soon have to be preparing for the divine Guest who is to take his place.

By these words, which were spoken shortly before his passion, our Savior does more than tell us of the coming of the Holy Ghost; he also shows us how terrible this coming will be to them that have rejected the Messias. His words are unusually mysterious: let us listen to the explanation given of them by St. Augustine, the Doctor of doctors. *When the Holy Ghost is come*, says our Lord, *he will convince the world of sin, because they believed not in me*. How great must, indeed, be the responsibility of them that have been witnesses of Jesus' wonderful works, and yet will not receive his teaching! Jerusalem

will be told that the Holy Ghost has come down upon the disciples: and she will receive the news with the same indifference as she did the miracles which proved Jesus to be her Messias. The coming of the Holy Ghost will serve as a sort of signal of the destruction of the deicide city. Jesus adds: *The Paraclete will convince the world of justice, because I go to the Father, and ye shall see me no longer*. The Apostles, and they that believe their word, shall be just and holy by faith: they will believe in him that is gone to the Father—in him whom they are to see no longer in this world. Jerusalem, on the contrary, will remember him only to blaspheme him: the holiness, the faith, the justice of them that shall believe, will be her condemnation, and the Holy Ghost will leave her to her fate. Jesus continues: *the Paraclete will convince the world of judgment, because the prince of this world is already judged*. They that follow not Christ Jesus, follow Satan: he is their prince, but his judgment is already pronounced. The Holy Ghost warns the followers of the world that their leader is already in eternal torments. Let them reflect well upon this; for, as St. Augustine observes, "the pride of man has no right to reckon upon indulgence; let it but think of the hell into which even the angels were cast because they were proud."

Commentary from *The Liturgical Year* by Dom Prosper Guéranger O.S.B. (1805-1875)



*He will teach you all truth.*

## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

### The Fourth Sunday after Easter

#### Introit (Psalm 97: 1, 2)

CANTÁTE DÓMINO cánticum novum, allelúia: quia mirabilia fecit Dóminus, allelúia: ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam, allelúia, allelúia, allelúia. *Ps. ibid.* 1. Salvábit sibi dextera ejus: et bráchium sanctum ejus. V. Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sácula sáculórum. Amen. — Cantáte ...

SING YE to the Lord a new canticle, alleluia, for the Lord hath done wonderful things, alleluia; He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles, alleluia, alleluia, alleluia. *Psalm.* His right hand, and His holy arm, hath gotten Him the victory. V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Sing ye to the Lord ...

#### Collect

DEUS, QUI fidélium mentes unius éfficis voluntátis: da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promíttis: ut inter mundánas varietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sáculórum.

O GOD, who makest the faithful to be of one mind and will: grant to Thy people the grace to love what Thou dost command and to desire what Thou dost promise, that amid the changes of the world, our hearts may there be fixed where true joys are to be found. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

#### Epistle (James 1: 17–21)

CARÍSSIMI: Omne datum óptimum et omne donum perfectum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátió, nec vicissitúdinis obumbrátió. Voluntárie enim gén-

DEARLY BELOVED, every best gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom there is no change nor shadow of alteration. For of His own will hath He begotten us by the

word of truth, that we might be some beginning of His creature. You know, my dearest brethren. And let every man be swift to hear but slow to speak and slow to anger. For the anger of man worketh not the justice of God. Wherefore, casting away all uncleanness and abundance of naughtiness, with meekness receive the ingrafted word, which is able to save your souls.

### Alleluia

ALLELUIA, alleluia. (*Ps. 117:16.*) The right hand of the Lord hath wrought strength, the right hand of the Lord hath exalted me. Alleluia. (*Rom. 6:9.*) Christ, rising again from the dead, dieth now no more: death shall no more have dominion over Him. Alleluia.

### Gospel (John 16:5–14)

AT THAT TIME Jesus said to His disciples: I go to Him that sent Me: and none of you asketh Me: Whither goest Thou? But because I have spoken these things to you, sorrow hath filled your heart. But I tell you the truth: it is expedient to you that I go, for if I go not, the Paraclete will not come to you: but if I go, I will send Him to you. And when He is come, He will convince the world of sin and of justice and of judgment. Of sin, because they believed not in Me: and of justice, because I go to the Father, and you shall see Me no longer: and of judgment, because the prince of this world is already judged. I have yet many things to say to you; but you cannot bear them now. But when He, the Spirit of

uit nos verbo veritatis, ut simus initium aliquid creaturæ ejus. Scitis, fratres mei dilectissimi. Sit autem omnino homo velox ad audiendum: tardus autem ad loquendum, et tardus ad iram. Ira enim viri justitiam Dei non operatur. Propter quod abjicientes omnem immunditiam et abundantiam malitiæ, in mansuetudine suscipite insitum verbum, quod potest salvare animas vestras.

ALLELUIA, alleluia. V̄. Dextera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me. Alleluia. V̄. Christus resurgens ex mortuis, jam non moritur: mors illi ultra non dominabitur. Alleluia.

IN ILLO TEMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Vado ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis interrogat me: Quo vadis? Sed quia hæc locutus sum vobis, tristitia implevit cor vestrum. Sed ego veritatem dico vobis: expedit vobis ut ego vadam: si enim non abiero, Paracletus non veniet ad vos: si autem abiero, mittam eum ad vos. Et cum venerit ille, arguet mundum de peccato, et de justitia et de judicio. De peccato quidem, quia non crediderunt in me: de justitia vero, quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me: de judicio autem, quia princeps hujus mundi jam judicatus est. Adhuc multa habeo vobis dicere: sed non potestis portare modo. Cum

autem venerit ille Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem. Non enim loquetur a semetipso: sed quæcumque audiet, loquetur, et quæ ventura sunt, annuntiabit vobis. Ille me clarificabit: quia de meo accipiet et annuntiabit vobis. — *Credo.*

### Offertory (Psalm 65:1, 2, 16)

JUBILATE DEO, universa terra, psalmum dicite nomini ejus: venite, et audite, et narrabo vobis, omnes qui timetis Deum, quanta fecit Dominus anime mee, alleluia.

DEUS, QUI NOS per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summe divinitatis participes effecisti: presta, quaesumus: ut, sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dominum ...

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutare: Te quidem, Domine, omni tempore, sed in hac potissimum gloriosius predicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia celestis exercitus, hymnum glorie tue canimus, sine fine dicentes: — *Sanctus.*

### Communion (John 16:8)

CUM VENERIT Paracletus Spiritus veritatis, ille arguet mundum de peccato, et de justitia, et de judicio, alleluia, alleluia.

truth, is come, He will teach you all truth. For He shall not speak of Himself: but what things soever He shall hear He shall speak, and the things that are to come, He shall show you. He shall glorify Me: because He shall receive of Mine and shall show it to you. — *Creed.*

SHOUT WITH JOY to God, all the earth, sing ye a psalm to His Name: come and hear, and I will tell you, all ye that fear God, what great things the Lord hath done for my soul, alleluia.

### Secret

O GOD, who by the holy interchange of this Sacrifice dost make us partakers of the One Supreme Godhead: grant, we beseech Thee, that as we know Thy truth, so we may worthily live it. Through our Lord...

### Preface for Easter

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, at all times to praise Thee, O Lord, but more gloriously at this time above others when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb Who took away the sins of the world: Who by dying destroyed our death, and by rising again hath restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus.*

WHEN the Paraclete, the spirit of truth, is come, He will convince the world of sin and of justice and of judgment, alleluia, alleluia.